



Use and maintenance manual complete of
EC conformity declaration.

LIFTING PIN VDI3366



Item code: **B02.05**

INDEX

1. RISKS EVALUATION .....	.3
2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION .....	.3
3. USE .....	.4
4. HANDLING AND STOCKING .....	.8
5. MAINTENANCE .....	.8
EC CONFORMITY DECLARATION .....	.9

1. RISKS EVALUATION

The matters of following pages refer to a classic use of lifting brackets and they can't forecast unspecified applications. For this reason each user must provide to his own risks evaluation and he must consider this manual as general reference support and as a summary of possible matters. To define the employ-procedures, to spread information and to check the compliance of these ones it's a duty and a responsibility of the user.




The lifting brackets have to be used as couplets for ropes and chains and they allow users to make on safety the following actions: LIFTING, HANDLING; the material, the production and the quality-check of all OMCR lifting pins comply with the Directive **2006/42/EC** requirements; all OMCR lifting elements have been tested with a static safety factor even to a minimum 1.5, all materials have been analyzed according to **UNI EN 10204**, samples of all materials have been subjected to tensile stress test according to **UNI EN 10002**. **Calculations and Risks valuations are in compliance with VDI3366 norms.**

WARNING

Before using the lifting pins read this manual of use and maintenance with attention. An improper or opposed use in reference to the prescriptions treated in this manual, deletes this EC conformity declaration and relieves OMCR from any responsibility.

2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION

According to ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSI Z535.4 norms, in this manual are classified the following safety messages and symbols:

 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTE	It indicates advices on use or other especially helpful informations.
	It indicates general warning symbol.
	It indicates hazard of crushing consequent to an accidental fall or overturning of the load.
	It indicates hazard of crushing.
	It indicates musculoskeletal disorders for the handling of the loads.
	It indicates forbidden actions or uses.
	It indicates mandatory actions to avoid hazards.
	It indicates that it is forbidden to stop or to transit.

3. USE

3.1

⚠ WARNING



Each lifting or handling operations must be executed by qualified and instructed worker; the lifting or handling officers must use individual guard equipment.

3.2

⚠ WARNING

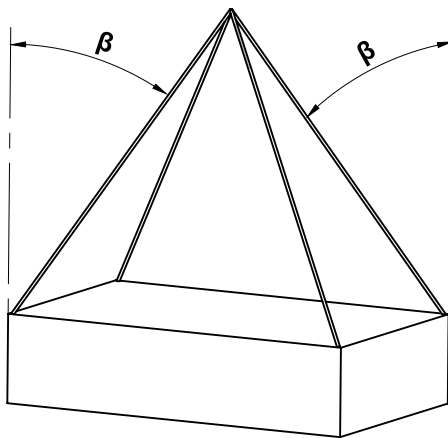


Before each lifting or handling officers have to choose the most suitable sling to ensure a safe suspension with a correct load balance. A wrong sling method can modify the real capacity load of the ropes/chains and lifting accessories. In the following table you can verify the reduction of the nominal capacity load related to the sling angles in order to preserve the minimum safety factor.

NOTE

Refer to EN818-06 norm to define symmetric and asymmetric sling method: for asymmetric sling, the whole load should be supported by only two rope/chain wings.

3.2.1 - LIFTING



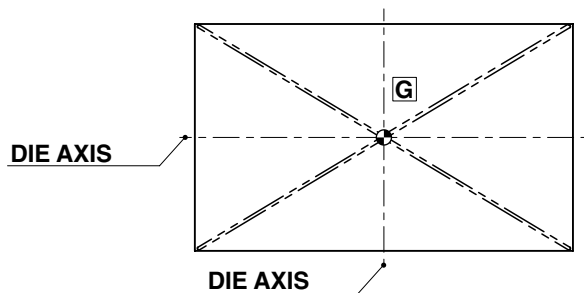
SYMMETRIC SLING EXAMPLE (RECOMMENDED CONDITION)

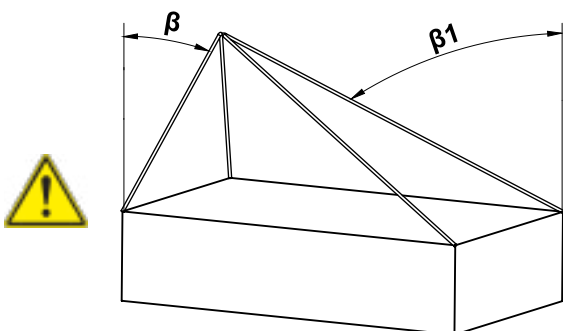
ANGLE	REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.84
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.65

G = Die load center

β = Rope angle from vertical

NOTE: lifting with $\beta > 60^\circ$ is not provided





ASYMMETRIC SLING EXAMPLE
($\beta_1 > \beta$)

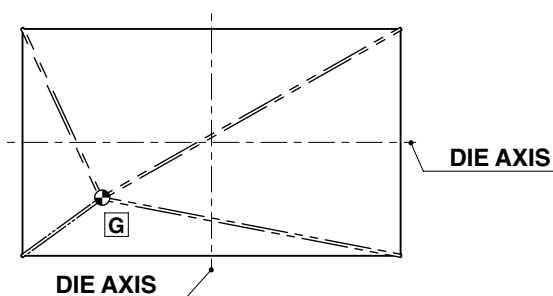
REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD

0.5

G = Die load center

β = Minimum rope angle from vertical

β1 = Maximum rope angle from vertical



⚠ WARNING

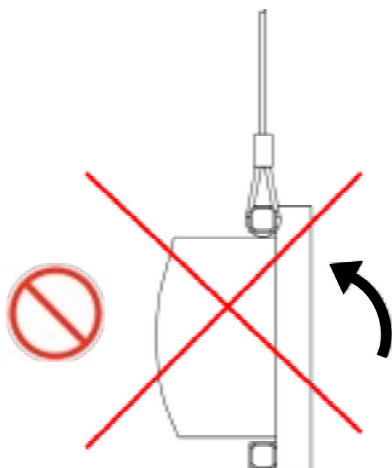
The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.2.2

⚠ WARNING



*Do not attempt to overturn (see **Pic.1**)*



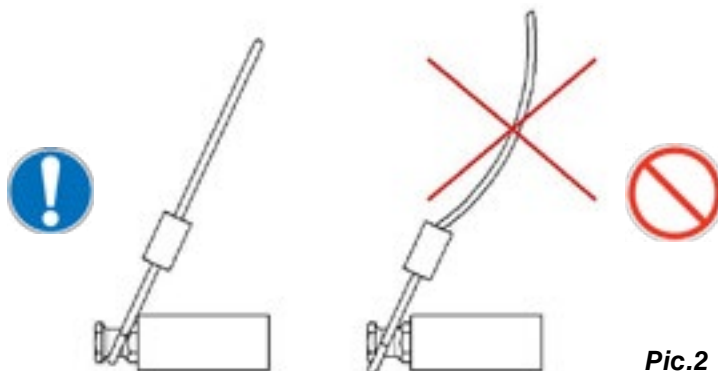
Pic.1

3.3

⚠ WARNING



For a safe use of the pin type B02.05 is necessary that the booms of the **ropes/chains stay always stretched** (see **Pic.2**), a looseness can result the exit of the rope/chain from the groove of the bracket.



Pic.2

3.4

⚠ WARNING



Before every lifting/handling of the die, check that the chosen sling (rope/chain, hook, etc.) doesn't present any defect or deformation to make it unsafe; in case **eliminate immediately the defective parts**.

3.5

⚠ WARNING



At the moment of the use, check the correct clamping of the lifting pins; in the following table the clamping couple for the fixing of the lifting pins are written; **it suggest to use threadlocker**.

OMCR CODE	THREAD PIN LIFTING	CLAMPING COUPLE [Nm]
B02.05.16	M16	10.5
B02.05.20	M20	20.6
B02.05.25	M24	35.5
B02.05.32	M30	71.1
B02.05.40	M36	124

⚠ WARNING

The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.6

⚠ WARNING



Before each lifting/handling check that the lifting pins capacity load is in compliance with the die weight (applied on the plates); the maximum capacity load, the work order number, the constructor label and the EC conformity mark are printed by indelible way on the lifting pins (see **Pic.3**)



The lifting pin capacity load must not be lower than **1/2** of the total die weight in case of lifting and handling.

Ex: Die weight 5.000 kg

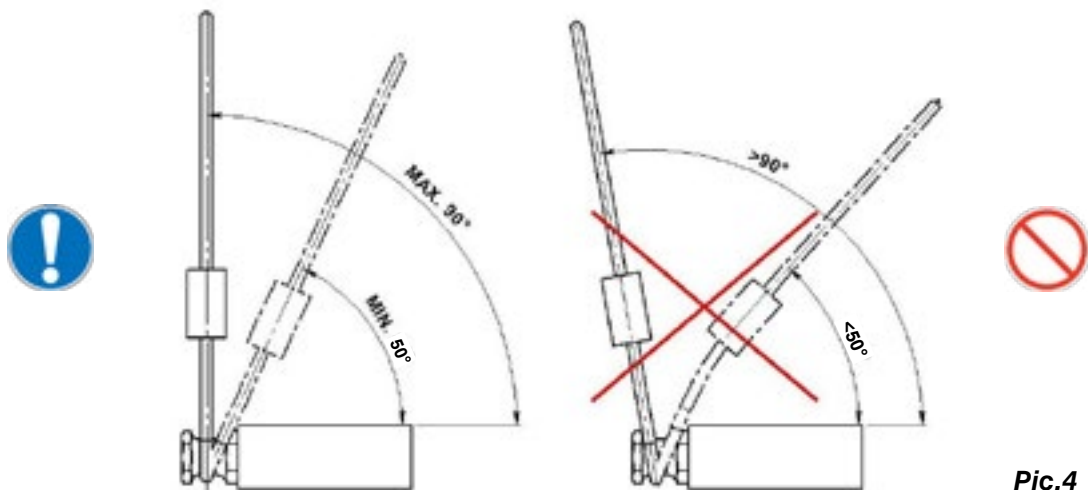
Minimum capacity load of the lifting pin: $5.000 / 2 = 2.500$ kg

3.7

⚠ WARNING



To prevent the rope accidental extraction, don't make lifting / handling with sling angle bigger than 90° from the horizontal level (see **Pic.4**).



3.9

WARNING



Before each lifting/handling of the die be sure that:

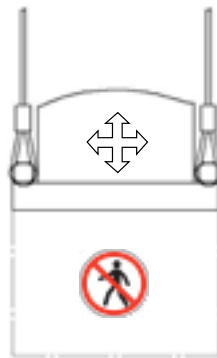
- the ropes/chains are secured in correct way
- the ropes/chains are not in contact with cutting edge
- the ropes/chains are not hooked to the die corners

3.10

WARNING



Don't wait or transit nearby the load during the lifting / handling operations (see **Pic.5**).
In case of accidental staging of the load, can happen risks of own damage.



Pic.5

4. HANDLING AND STOCKING

4.1

WARNING



All OMCR lifting pins have a unit weight lower than 15 kg; the lifting brackets must be handled in compliance with the current norms concerning the movement by hand of the loads.

4.2 The lifting pins must be stocked far from humidity, if not used, and protected from oxidation by applying protective oil.

5. MAINTENANCE

5.1 Each 6 months make visual tests to check the presence of visible anomalies or beginning of oxidation: in case restore or replace the lifting pins.

5.2 Each 6 months make tests for the correct clamp of the fixing screws following the table indicated in this manual.

5.4 In case of unforeseen settlements of lifting ropes/chains with a following overload on the lifting brackets, make visual tests on the lifting pins to check eventual deformations and, in case of these last ones, substitute them; substitute the fixing screws and check the correct clamp following the table indicated in this manual.

5.5 In case of accidental impacts in the sling-zone during the lifting and handling, make visual tests on the lifting pins to check eventual deformations and, in case of these last ones, substitute them; substitute the fixing screws and check the correct clamp following the table indicated in this manual.

EC CONFORMITY DECLARATION

(Directive 2006/42/CE)

OMCR S.r.l. seated in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italy) through its legal representative manager, declares that:

LIFTING PIN VDI3366

Article code: B02.05

Have a work order number indelibly marked on every model, it is possible to find out the documents filed in the Technical Office, to identify each manufacturing and inspective feature of the product. All the quality and safety procedures are arranged by Mr. Bertorello, responsible of the “technical file,” acting in OMCR, Via Quarantelli 8, 10077 San Maurizio C.se. These procedures have been exactly issued to allow OMCR mark with **EC symbol** to ensure that these products:



- are in compliance with the established conditions from Directive 2006/42/EC of 9.6.2006
- are tested and controlled, to be suitable also with the harmonized and national UNI Norms, the European Directives and the italian safety dispositions on work.

*Before using lifting pins, please read carefully the “Use and maintenance manual”
An improper or opposed use in reference to the prescriptions treated in this manual, deletes this **EC conformity** declaration and relieves OMCR from any responsibility.*

*Translation of the original Use and Maintenance Manual
and Conformity Declaration.*

*In case of doubts or misunderstandings,
the Italian version is decisive.*

OMCR S.r.l.
The legal representative
Domenico Zentilin





Manuale di Uso e Manutenzione
completo di dichiarazione **CE** di conformità.

PERNO DI SOLLEVAMENTO VDI3366



Codice Articolo: **B02.05**

INDICE

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI	12
2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE	12
3. USO	13
4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO	17
5. MANUTENZIONE	17
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	18

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI










I contenuti delle pagine che seguono sono riferiti agli usi classici dei perni di sollevamento e non possono prevedere impieghi non specifici. Per tale ragione ciascun utilizzatore deve provvedere ad una propria valutazione dei rischi e tenere conto di questo manuale come supporto di riferimento generale considerando la necessità di sintesi nel trattare gli argomenti. Rimane compito e responsabilità dell'utilizzatore definire per gli addetti le procedure di impiego per le operazioni da eseguire, darne informazione e verificarne l'osservanza. Le staffe di sollevamento servono da aggancio per funi o catene e permettono di effettuare in sicurezza operazioni di: **SOLLEVAMENTO e MOVIMENTAZIONE**; il materiale, la produzione e il collaudo di tutte le staffe di sollevamento OMCR sono conformi alle richieste della direttiva **2006/42/CE**; tutti gli elementi di sollevamento OMCR sono verificati con un coefficiente di prova statica pari a minimo 1.5, su tutti i materiali sono effettuate analisi secondo la **UNI EN 10204**, a campione vengono effettuate prove a trazione convenzionale conformi alla **UNI EN 10002**. **I calcoli e le valutazioni dei rischi sono stati fatti in conformità alle normativa VDI3366.**

AVVERTENZA

Prima dell'utilizzo dei perni di sollevamento leggere attentamente il presente manuale di uso e manutenzione. Un uso improprio o contrario, a quanto prescritto nel presente manuale, solleva l'OMCR da ogni responsabilità in merito alla sicurezza degli elementi citati.

2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE

Secondo le normative ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSIZ535.4, nel presente manuale sono stati classificati i seguenti messaggi di sicurezza e i simboli:

 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare gravi infortuni o morte.
 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate
NOTE	Segnala suggerimenti o altre informazioni di particolare importanza.
	Pericolo generico.
	Rischio schiacciamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio cesoiamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio muscolo scheletrico per la movimentazione manuale dei carichi.
	Operazioni o modo d'uso proibiti.
	Azioni da seguire per evitare rischi.
	È proibito sostare o transitare.

3. USO

3.1

⚠ AVVERTENZA



Ogni operazione di sollevamento / movimentazione deve essere eseguita da personale qualificato ed opportunamente formato; gli addetti al sollevamento / movimentazione devono far uso dei mezzi di protezione individuale in loro dotazione.

3.2

⚠ AVVERTENZA

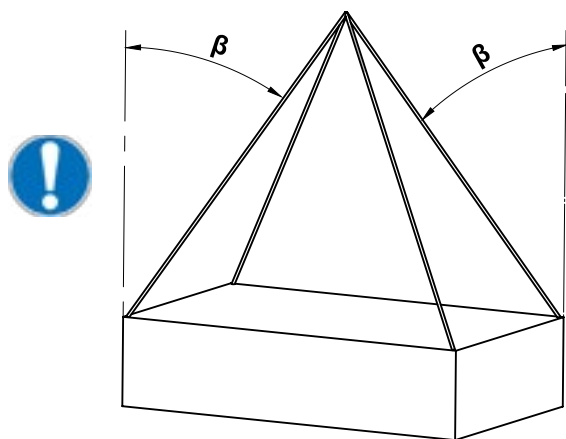


Prima di ogni sollevamento / movimentazione gli addetti devono scegliere la modalità di imbracatura più idonea per garantire una sospensione sicura con un corretto equilibrio del carico. L'effettiva portata delle funi / catene e degli accessori di sollevamento può essere alterata da una imbracatura scorretta. Nella tabella seguente si può valutare la riduzione della portata nominale in funzione dell'angolo dell'imbracatura al fine di mantenere costante il fattore di sicurezza.

NOTE

Secondo la norma EN 818-06 in caso di imbracature asimmetriche il peso da sollevare viene considerato sopportato da 2 soli bracci di fune / catena.

3.2.1 - SOLLEVAMENTO



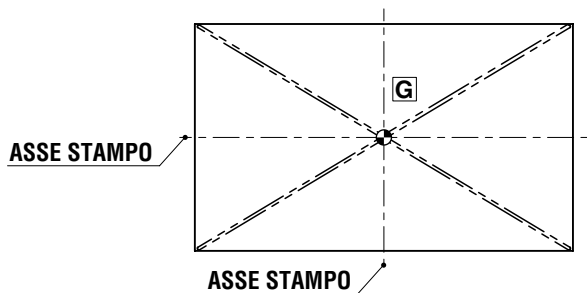
ESEMPIO DI IMBRACATURE SIMMETRICHE (CONDIZIONE CONSIGLIATA)

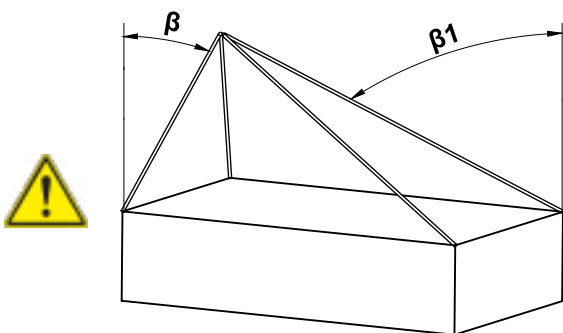
ANGOLO	FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DEL PERNO
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.84
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.65

G = Baricentro stampo

β = Angolo funi dalla verticale

NOTA: non è previsto il sollevamento con $\beta > 60^\circ$





ESEMPIO DI IMBRACATURE ASIMMETRICHE

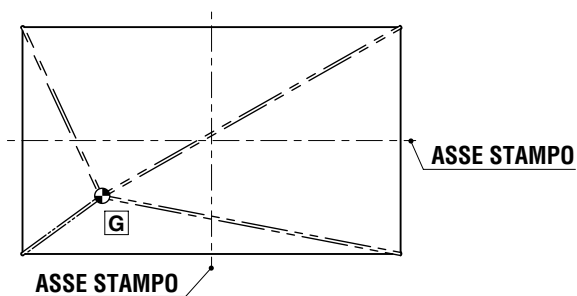
FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DEL PERNO

0.5

G = Baricentro stampo

β = Angolo funi minimo dalla verticale

β1 = Angolo funi massimo dalla verticale



⚠ AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta accidentale del carico.

3.2.2

⚠ AVVERTENZA



Non effettuare operazioni di ribaltamento (vedi Fig.1)

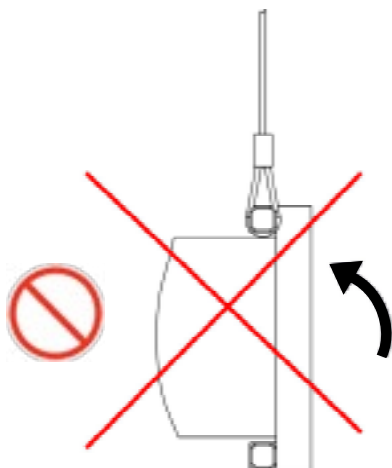


Fig.1

3.3

AVVERTENZA



Per l'uso sicuro dei perni di sollevamento tipo B02.05 è necessario che i bracci di fune rimangano sempre tesi (vedi **Fig.2**), un allentamento può provocare la fuoriuscita della fune dalla gola del perno.

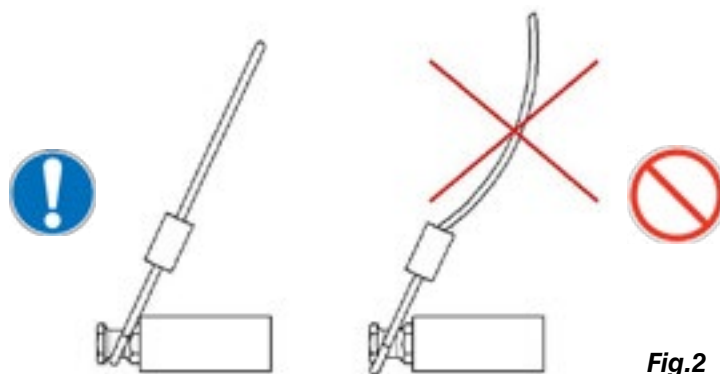


Fig.2

3.4

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento o movimentazione dello stampo verificare che l'imbracatura scelta (funi, ganci, ecc.) non presenti difetti o malformazioni tali da compromettere la sicurezza; nel caso **eliminare immediatamente le parti difettose**.

3.5

AVVERTENZA



Al momento della messa in opera verificare la corretta chiusura; nella tabella seguente sono riportate le coppie di chiusura per il fissaggio dei perni di sollevamento; **si consiglia di usare frenafili**.

OMCR CODE	FILETTO DEL PERNO DI SOLLEVAMENTO	COPIA DI SERRAGGIO [Nm]
B02.05.16	M16	10.5
B02.05.20	M20	20.6
B02.05.25	M24	35.5
B02.05.32	M30	71.1
B02.05.40	M36	124

AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta o ribaltamento del carico.

3.6

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento/movimentazione verificare che la portata dei perni di sollevamento sia conforme al peso dello stampo (riportato su apposite targhette); la portata massima, la commessa di fabbricazione, il logo del costruttore e il marchio di conformità CE, sono marcati in modo indelebile sul perno di sollevamento (vedi Fig.3).



Fig.3

La portata del perno di sollevamento non deve assolutamente essere inferiore ad **1/2** del peso totale dello stampo nel caso di sollevamento e movimentazione.

Es. Peso stampo 5.000 kg - portata minima del perno: $5.000 / 2 = 2.500$ kg

3.7

AVVERTENZA



Non effettuare sollevamento, movimentazione e ribaltamento con imbracature che formino angoli superiori a 90° rispetto all'orizzontale, in caso contrario si può verificare lo sfilamento della fune / catena con rischio di caduta del carico (vedi Fig.4).

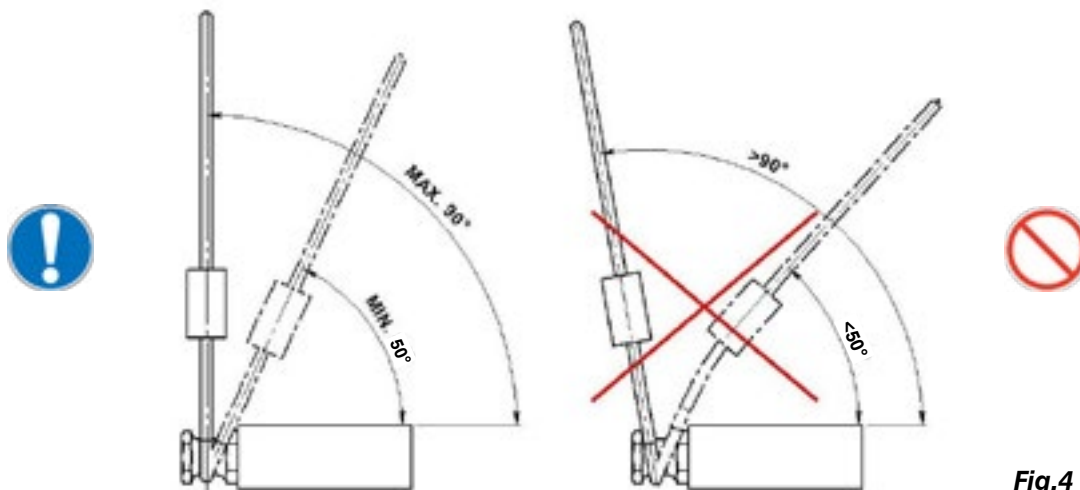


Fig.4

3.9

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento / movimentazione dello stampo assicurarsi che:

- le funi siano assicurate in modo corretto;
- le funi non siano a contatto di bordi taglienti;
- le funi non siano agganciate in spigoli dello stampo.

3.10

AVVERTENZA



Non sostare o transitare nelle vicinanze del carico durante le operazioni di sollevamento/ movimentazione (vedi **Fig.5**). **In caso di sganciamento accidentale del carico ci possono essere rischi di lesioni personali**

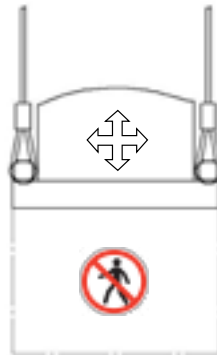


Fig.5

4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

4.1

AVVERTENZA



Tutti i perni di sollevamento **OMCR** sono di peso unitario inferiore ai 15 kg e possono essere movimentati a mano in conformità alle vigenti norme relative alla movimentazione manuale dei carichi.

4.2 I perni di sollevamento, se non utilizzati, devono essere stoccati in luogo riparato dall'umidità e protetti dall'ossidazione applicando olio protettivo.

5. MANUTENZIONE

5.1 Effettuare ogni 6 mesi controlli visivi per verificare la presenza di anomalie visibili o insorgenze di ossidazione: nel caso ripristinare o sostituire i perni interessati.

5.2 Effettuare ogni 6 mesi controlli sulla corretta chiusura di perni di sollevamento secondo la tabella riportata nel manuale.

5.4 In caso si verificassero cedimenti improvvisi di funi / catene di sollevamento con conseguente sovraccarico sui perni di sollevamento, sottoporre i perni a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni.

5.5 In caso di urti accidentali nelle zone di imbracatura durante le operazioni di sollevamento e movimentazione, sottoporre i perni di sollevamento a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni e nel caso sostituirli.

DICHIARAZIONE C E DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE)

L' OMCR S.r.l. con sede in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) nella persona del suo legale rappresentante, dichiara che, le:

PERNO DI SOLLEVAMENTO VDI3366

Codice articolo: B02.05

hanno un numero di commessa di fabbricazione marcato in modo indelebile su ogni singolo esemplare, dal quale in ogni momento, si può risalire alla documentazione archiviata presso l'Ufficio Tecnico e così identificare ogni caratteristica ed elemento di produzione e collaudo.

Tutte le procedure, di qualità e sicurezza, predisposte dal Sig. Bertorello, responsabile del "fascicolo tecnico", operante nella sede dell'OMCR, in Via Quarantelli, 8 10077 San Maurizio C.se, sono state correttamente eseguite e ciò ha permesso la stampigliatura del simbolo C E per garantire che tali particolari:



- Sono conformi alle condizioni stabilite dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE del 9.6.2006.
- Sono state oggetto di controlli e verifiche, tali da ritenersi idonee anche per le norme UNI armonizzate e nazionali, le direttive Europee e le disposizioni sulla sicurezza del lavoro Italiane.

Prima dell'utilizzo dei perni di sollevamento leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

Un uso improprio o contrario, a quanto prescritto nel manuale, rende nulla la validità della presente dichiarazione CE di conformità e solleva l'OMCR da ogni responsabilità in merito.

OMCR S.r.l.

*Il legale rappresentante
Domenico Zentilin*





Betriebs- und Instandhaltungs-Anleitung mit
EG-Konformitätserklärung

TRAGSCHRAUBE VDI3366



Artikelnummern: **B02.05**

INHALTSVERZEICHNIS

1. RISIKOBEURTEILUNG .....	.21
2. ZEICHENERKLÄRUNG .....	.21
3. ANWENDUNG .....	.22
4. TRANSPORT UND LAGERUNG .....	.26
5. INSTANDHALTUNG .....	.26
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	.27

1. RISIKOBEURTEILUNG

Der Inhalt der folgenden Seiten bezieht sich auf die klassische Anwendung der Tragwange und kann unspezifische Anwendungen nicht vorhersehen. Aus diesem Grund muss jeder Anwender eine eigene Risikobeurteilung vornehmen und diese Betriebsanleitung als allgemeine Richtlinie berücksichtigen, unter Berücksichtigung der Notwendigkeit der Synthese bei der Abhandlung der Argumente. Es bleibt die Aufgabe des Anwenders, unter seiner Verantwortung, die Anwendungsverfahren zur Durchführung der Arbeitsgänge für die Mitarbeiter zu definieren, darüber zu informieren und deren Einhaltung zu überprüfen.



Die Tragwangen dienen als Haken für Seile oder Ketten und gestatten eine sichere Durchführung folgender Arbeitsgänge: HEBEN und BEWEGEN. Das Material, die Herstellung und die Kontrolle aller **OMCR** Tragwangen entspricht den Anforderungen der Richtlinie **2006/42/EG**. Alle Tragelemente von **OMCR** sind mit einem statischen Prüfungskoeffizienten von mindestens 1,5 geprüft, an allen Materialien wurden Analysen gemäß **UNI EN 10204** durchgeführt, stichprobenmäßig werden konventionelle Zugprüfungen gemäß **UNI EN 10002** durchgeführt. **Die Berechnung und die Risikobeurteilung erfolgt gemäß der Normen von VDI3366.**

WARNUNG

Vor dem Einsatz der Tragbolzen die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung aufmerksam lesen. Ein unsachgemäße oder gegenteilige Anwendung ggü. den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Punkten enthebt OMCR von jeglicher Verantwortung hinsichtlich der Sicherheit der hier zitierten Elemente.

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Sicherheitshinweise und Symbole der vorliegenden Betriebs- und Instandhaltungsanleitung sind gemäß den Normen ISO 3864-2 und ANSI Z535.6 klassifiziert worden:

 WARNUNG	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Unfällen oder zum Tod führen kann.
 VORSICHT	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
ANMERKUNG	Weist auf Anregungen oder andere Informationen von besonderer Wichtigkeit hin.
	Allgemeine Gefahr.
	Quetschgefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Verbotene Tätigkeit bzw. Anwendungsart.
	Tätigkeiten, die auszuführen sind, um Risiken zu vermeiden.
	Es ist verboten sich aufzuhalten oder durchzugehen.

3. ANWENDUNG

3.1

⚠️ WARNUNG



Jedes Heben/Bewegen muss von qualifiziertem und entsprechend ausgebildetem Personal ausgeführt werden. Den für das Heben/Bewegen zuständigen Personen müssen individuelle Schutzeinrichtungen zur Verfügung gestellt werden, die sie verwenden müssen.

3.2

⚠️ WARNUNG

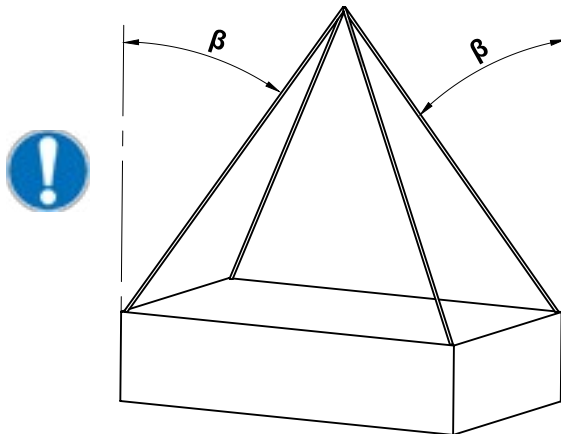


Vor jedem Heben/Bewegen müssen die hierfür Zuständigen die am besten geeignete Anschlagart wählen, um eine sicheres Aufhängen mit einem korrekten Gleichgewicht der Ladung zu gewährleisten. Die effektive Tragkraft der Seile/Ketten und des Hebezubehörs kann durch eine nicht korrekte Anschlagart verändert werden. In der folgenden Tabelle kann man die Reduzierung der Nominaltragkraft in Funktion des Neigungswinkels beurteilen, um den Sicherheitsfaktor konstant zu halten.

ANMERKUNG

Gemäß der Norm EN 818-06 wird die zu hebende Last als nur von zwei Strängen des Seils bzw. der Kette getragen angesehen, wenn die Anschlagart asymmetrisch ist.

3.2.1 - HEBEN



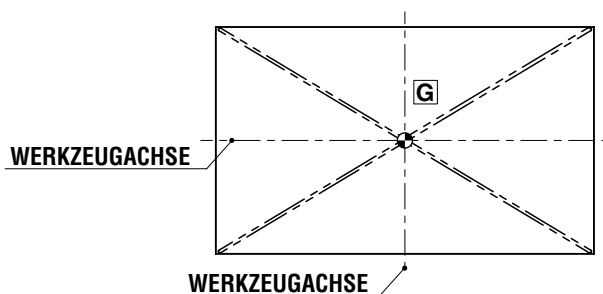
Beispiel: SYMMETRISCHER ANSCHLAG (empfohlen)

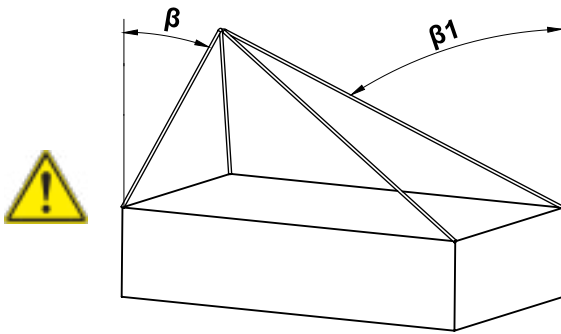
Neigungswinkel	Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.84
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.65

G = Schwerpunkt Werkzeug

β = Neigungswinkel

Anmerkung: Das Heben mit $\beta > 60^\circ$ ist nicht vorgesehen





Beispiel: ASYMMETRISCHER ANSCHLAG

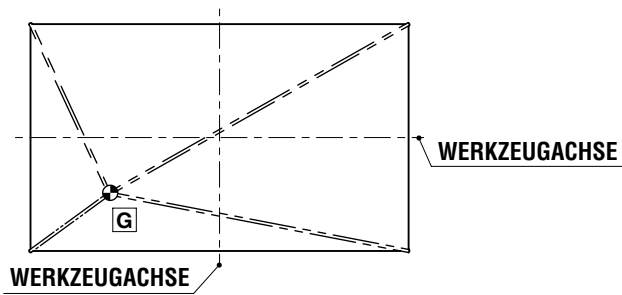
Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft

0.5

G = Schwerpunkt Werkzeug

β = min. Neigungswinkel

β1 = max. Neigungswinkel



⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.2.2

⚠️ WARNUNG



Gewinde der Hubzapfen (siehe Fig.1)

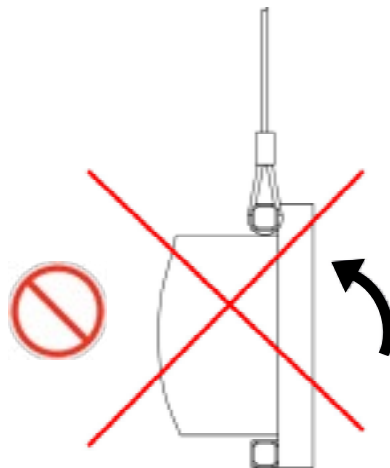


Fig.1

3.3

⚠️ WARNUNG



Für eine sichere Anwendung der Tragzapfen Typ B02.05 müssen die Stränge des Seils bzw. der Kette **immer gespannt sein** (siehe **Fig.2**), ein Lockern kann das Herausrutschen des Seils bzw. der Kette vom Tragzapfenhals hervorrufen.

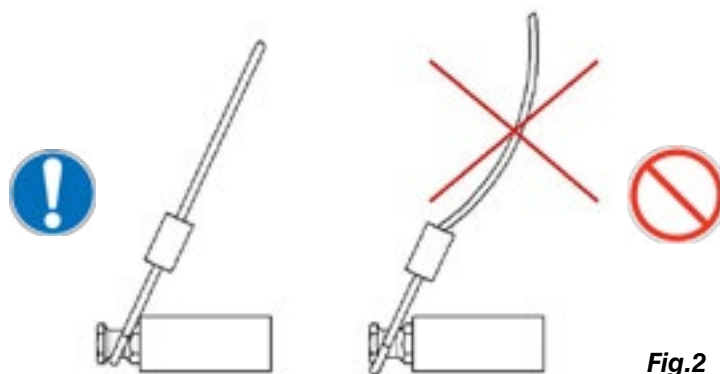


Fig.2

3.4

⚠️ WARNUNG



Vor jedem Heben/Bewegen des Werkzeugs prüfen, dass die gewählte Anschlagart (Seil/ Kette, Haken, etc.) keinen Fehler oder Deformierungen aufweist, die sie unsicher machen. **In diesem Fall sofort die defekten Teile entfernen.**

3.5

⚠️ WARNUNG



Bei der Montage prüfen, **Es wird geraten, Kleber oder Sicherheitsbeilagscheiben zum Sichern der Schrauben zu verwenden.**

Art.-Nr. OMCR	Gewinde der Tragschraube	Anzieh-drehmoment [Nm]
B02.05.16	M16	10.5
B02.05.20	M20	20.6
B02.05.25	M24	35.5
B02.05.32	M30	71.1
B02.05.40	M36	124

⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.6

⚠️ WARNUNG



Vor jedem Heben/Bewegen muss geprüft werden, ob die Tragkraft des Tragzapfens zum Gewicht des Werkzeugs konform ist (**angegeben auf entsprechenden Schildern**). Die maximale Tragkraft, das Produktionslos, das Logo des Herstellers und die CE-Kennzeichnung sind auf dem Tragzapfen dauerhaft aufgebracht (siehe **Fig.3**)



Fig.3

Zum Heben bzw. Bewegen des Werkzeugs darf die Tragkraft des Tragzapfens nicht geringer als **1/2** des Gesamtgewichts des Werkzeugs sein.

Beispiel: Werkzeuggewicht 5.000 kg - Minimale Tragkraft des Tragzapfens: $5.000 / 2 = 2.500$ kg

3.7

⚠️ WARNUNG



Das Heben, Bewegen nicht mit Anschlägen, die Winkel größer 90° ggü. der Horizontalen formen, durchführen, da ansonsten der Tragbolzen herausrutschen kann und das Risiko besteht, dass die Ladung fällt (siehe **Fig.4**).

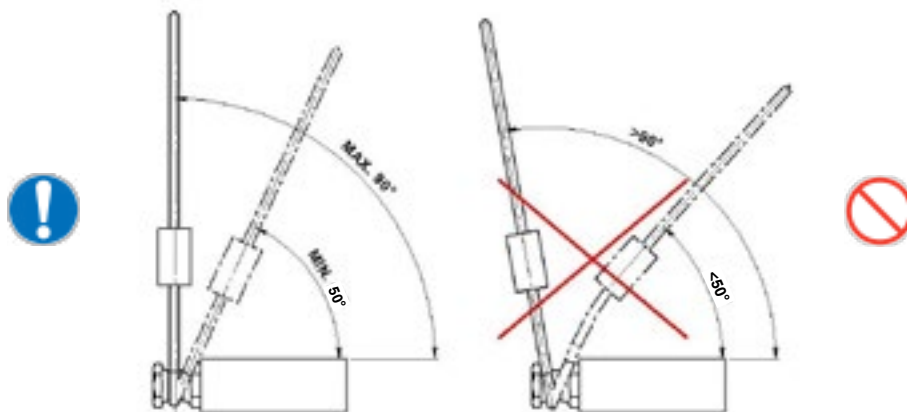


Fig.4

3.9

⚠️ WARNUNG



Sich vor jedem Heben, Bewegen des Werkzeugs versichern, dass:

- die Seile / Ketten korrekt gesichert sind;
- die Seile / Ketten nicht in Kontakt mit schneidenden Kanten sind und;
- die Seile / Ketten nicht in Kanten des Werkzeugs verhakt sind.

3.10

WARNUNG



Während dem Heben, Bewegen (siehe **Fig.5**) darf man sich nicht in der Nähe der Ladung aufhalten bzw.

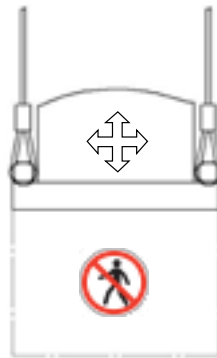


Fig.5

4. TRANSPORT UND LAGERUNG

4.1

WARNUNG



Im Folgenden sind die Gewichte der Tragwangen OMCR Art. B01.10 - B01.12 aufgeführt. **Die Tragwangen müssen gemäß den geltenden Normen zum manuellen Transport von Lasten transportiert werden.**

4.2 Die Tragwangen müssen an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort gelagert werden, wenn sie nicht in Gebrauch sind, und durch das Aufbringen von Schutzöl vor Oxidation geschützt werden.

5. INSTANDHALTUNG

5.1 Alle 6 Monate Sichtkontrollen durchführen, um das Vorhandensein von sichtbaren Anomalien oder das Auftreten einer Oxidation zu prüfen: In diesem Fall den Originalzustand wieder herstellen oder die Tragzapfen austauschen.

5.2 Alle 6 Monate kontrollieren, ob die Befestigungsschrauben korrekt, gemäß der in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung enthaltenen Tabelle, angezogen sind.

5.3 Sollten die tragenden Seile plötzlich reißen, mit daraus folgender Überbelastung der Tragzapfen, die Tragzapfen einer Sichtkontrolle auf eventuelle Deformationen unterziehen. Die Befestigungsschrauben ersetzen und prüfen, ob sie korrekt gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung angezogen sind.

5.4 Nach unvorhergesehenen Stößen in den Anschlagbereichen während des Hebens/Bewegens muss eine Sichtkontrolle an den Tragzapfen durchgeführt werden, um evtl. Deformationen auszuschließen bzw. bei Bedarf müssen sie ausgetauscht werden. Die Befestigungsschrauben ersetzen und prüfen, ob sie korrekt, gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung, angezogen sind.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Richtlinie 2006/42/EG)

Die Firma OMCR S.r.l. mit Sitz in Via Quarantelli, 8 – 10077 S. Maurizio C.se – (Turin -Italien) erklärt in Person seines gesetzlichen Vertreters, dass die:

TRAGSCHRAUBEN VDI3366

mit der Artikelnummer: B2.05

auf jedem einzelnen Teil eine Produktionslos-Nummer geprägt haben, anhand der man jederzeit auf die in der technischen Abteilung archivierten Unterlagen zurückgreifen kann und somit jede Eigenschaft und jedes Produktions- und Prüfelement identifizieren kann. Alle Qualitäts- und Sicherheitsverfahren wurden zusammengestellt von Herrn Bertorello, verantwortlich für die technischen Unterlagen, tätig bei OMCR Srl., Via Quarantelli 8, I-10077 San Maurizio C.se (TO). Sie wurden korrekt durchgeführt und dadurch wurde die Berechtigung erlangt, das Schriftbild aufzuprägen, um zu garantieren, dass diese Teile:



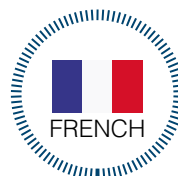
- den in der Richtlinie 2006/42/EG vom 09.06.2006 festgelegten Bedingungen entsprechen,
- Kontrollen und Prüfungen unterliegen, so dass man sie auch gemäß den UNI Normen und den nationalen Normen, den europäischen Richtlinien und den italienischen Vorschriften zur Arbeitssicherheit als geeignet betrachten kann.

Vor dem Einsatz der Tragschrauben die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung aufmerksam lesen.

Ein unsachgemäßer oder gegenteiliger Einsatz ggü. dem in der Anweisung beschriebenen Inhalt setzt die Gültigkeit dieser EG-Konformitätserklärung außer Kraft und enthebt die Firma OMCR von jeglicher Verantwortung diesbezüglich.

Diese Betriebs- und Instandhaltungsanleitung mit EG-Konformitätserklärung wurde aus dem Italienischen übersetzt, im Falle von Beanstandungen hat die italienische Version rechtliche Gültigkeit.

OMCR S.r.l.
der gesetzliche Vertreter
Domenico Zentilin



Notice d'entretien et d'usage avec
déclaration **CE** de conformité

BROCHE DE MANUTENTION VDI 3366



Code de l'article: **B02.05**

INDEX

1. ÉVALUATION DES RISQUES.	30
2. SYMBOLIQUE ET CLASSIFICATION DES AVERTISSEMENTS.	30
3. USO.	31
4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE	35
5. ENTRETIEN	35
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ	36

1. ÉVALUATION DES RISQUES



Les contenus des pages suivantes se réfèrent au usage classiques des chapes de manutention et ils peuvent pas prévoir emplois pas-spécifiques. Pour cette raison, chacun utilisateur doit pourvoir une propre évaluation des risques et il doit prendre en compte cette notice comme référence générale en considérant la nécessité de synthèse dans le traiter les sujets. C'est à l'utilisateur de définir les procédures d'emploi concernant les opérations à suivre pour le personnel préposé, il doit aussi diffuser les informations et vérifier en le respect. Les chapes de manutention servissent comme crochet pour cordes ou chaînes et ils permettent d'effectuer en sécurité les opérations de: LEVAGE et MOUVEMENTATION; le matériel, la production et l'essai de tous les broches de manutention OMCR sont conformes aux requêtes de la Directive **2006/42/CE**; tous les éléments de manutention OMCR viennent vérifiés avec un coefficient d'épreuve statique égal au minimum 1.5, sur tous les matériels viennent effectuées analyses selon l'**UNI EN 10204**, sur échantillons viennent effectuées épreuves à traction conventionnelle conformes au **UNI EN 10002**. **Les calculs et les évaluations des risques sont conformes aux normes VDI3366.**

AVERTISSEMENT

Avant l'usage des broches de manutention, lire attentivement la notice d'usage et d'entretien. Un usage impropre ou contraire en référence à ceci qu' est écrit dans la notice, décharge l'OMCR de quelconque responsabilités concernant la sécurité des sujets cités.

2. SYMBOLIQUE ET CLASSIFICATION DES AVERTISSEMENTS

Dans cette documentation la classification des dangers a été fait en référence aux normes ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSI Z535.4, comme suit:

 AVERTISSEMENT	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, la mort ou des blessures graves (mutilations) peuvent en être la conséquence.
 ATTENTION	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, des blessures légères ou minimales peuvent en être la conséquence.
NOTE	Conseils ou autres informations d'une importance particulière.
	Danger générique.
	Risque d'écrasement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque de cisaillement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque des troubles musculo-squelettiques pour la mouvementation manuelle des charges.
	Opérations ou emplois pour un usage interdit.
	Mesures à prendre pour éviter les risques.
	Stationnement ou passage interdit.

3. USO

3.1

⚠ AVVERTISSEMENT



Chaque opérations de levage / mouvementation doit être exécutées par un personnel qualifié et appropriément instruit; les personnes préposées au levage / mouvementation doivent utiliser moyens de protection en dotation.

3.2

⚠ AVVERTISSEMENT

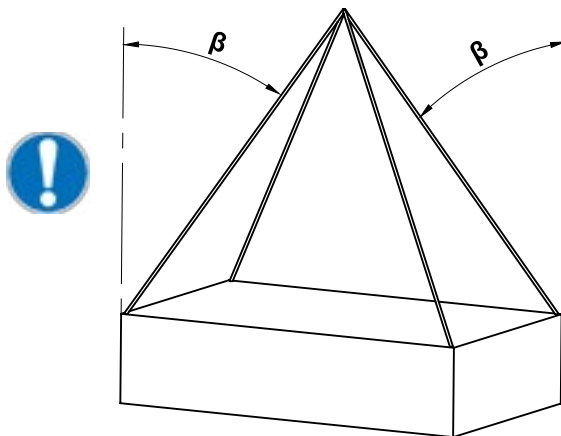


Avant chaque levage / mouvementation les personnes préposées doivent choisir l'élingue plus appropriée à garantir une suspension en sécurité avec un correct équilibre du charge. L'effective portée des cordes / chaînes et des accessoires de manutention peut être modifié par un élingue incorrecte. Dans le tableau suivant on peut évaluer la réduction de la portée nominale en fonction de l'angle de l'élingue au but de maintenir constant le facteur de sécurité.

NOTE

Pour la définition des élingues symétriques et asymétriques vous devez voir la norme EN818-06: en cas des élingues asymétriques, on considère que le charge à soulever est supporté par seulement deux bras de corde/chaîne.

3.2.1 - LEVAGE



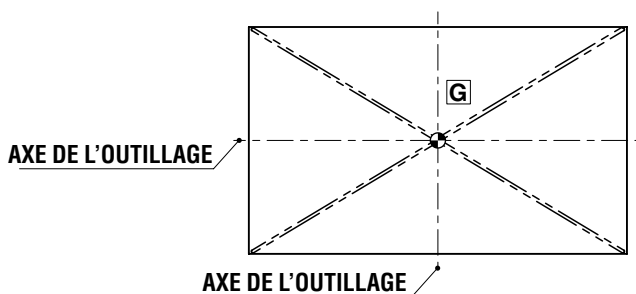
EXEMPLE DES ÉLINGUES SYMÉTRIQUES (CONDITION RECOMMANDÉE)

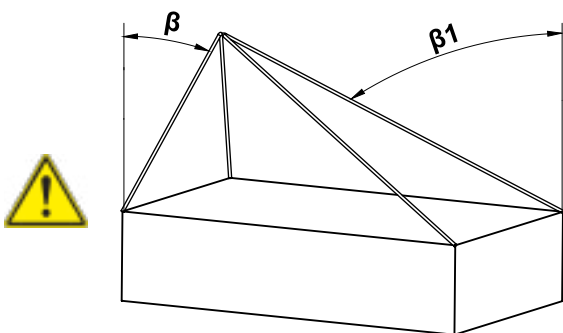
ANGLE	FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA BROCHE
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.84
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.65

G = Barycentre outillage

β = Angle des cordes à partir de la verticale

NOTE: le levage avec $\beta > 60^\circ$ il est pas prévu





EXEMPLE DES ÉLINGUES ASYMÉTRIQUES

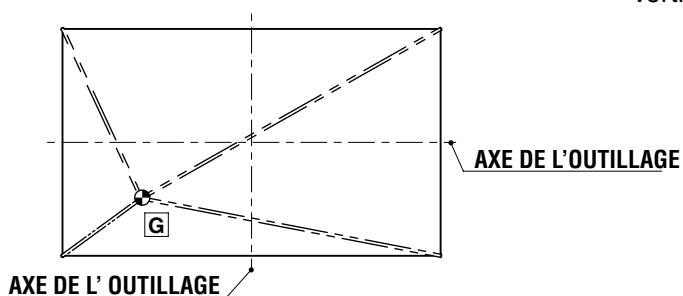
FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA BROCHE

0.5

G = Barycentre outillage

β = Angle minimal des cordes à partir de la verticale

β1 = angle maximal des cordes à partir de la verticale



⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.2.2

⚠ AVERTISSEMENT



Ne pas essayer de renverser (voir Fig.1)

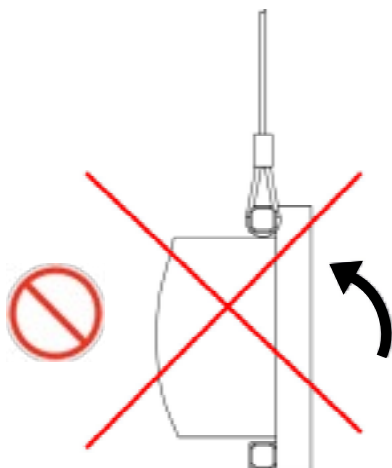


Fig.1

3.3

⚠ AVVERTISSEMENT



Pour un usage en sécurité des broches type B02.05 est nécessaire que les bras des **cordes/ chaînes restent toujours tendues** (voir Fig.2), un relâchement peut provoquer une sortie des cordes/chaînes de la gorge des broches.

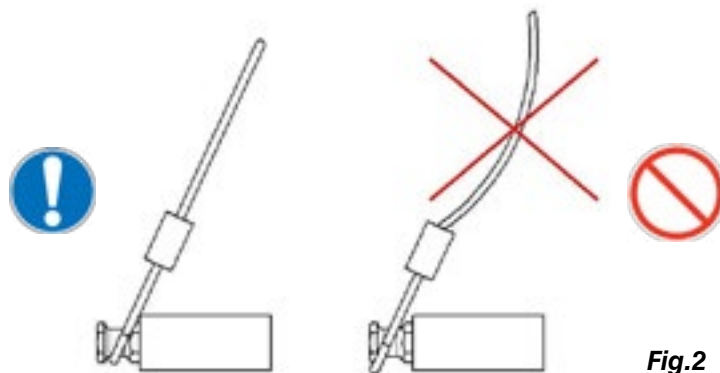


Fig.2

3.4

⚠ AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage / mouvementation, vérifier que l' élingue choisi (corde/chaîne, crichets,etc) n'a pas défauts ou malformations qui lui rendent pas en sécurité ; dans le cas **eliminer tout de suite les parties défectueuses**.

3.5

⚠ AVVERTISSEMENT



Au moment de l'opération, vérifier la correcte fermeture des vis et l'usage des vis avec longueur indiquées; dans le tableau viennent mentionnés les couples de fermeture pour la fixation des broches de manutention; **on conseille l'usage des freinfilets**.

OMCR CODE	FIL DE LA BROCHE	COUPLE DE SERRAGE [Nm]
B02.05.16	M16	10.5
B02.05.20	M20	20.6
B02.05.25	M24	35.5
B02.05.32	M30	71.1
B02.05.40	M36	124

⚠ AVVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.6

AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage / mouvementation vérifier que la portée des broches de manutention est conforme au poids de l'outillage (reporté sur appropriées plaques); la portée maximal, la commande de fabrication, le logo du constructeur et le marque de conformité CE, sont marqués dans une façon indélébile sur le broche de manutention (voir Fig.3).



Fig.3

La portée de la broche de manutention doit pas être inférieure à **1/2** du poids total de l'outillage dans le cas de levage et mouvementation.

Ex: Poids minimum de l'outillage 5.000 kg - porte minimal de la chape : $5.000 / 2 = 2.500$ kg

3.7

AVVERTISSEMENT



Pas effectuer levage / mouvementation avec élingue que forme angles supérieurs à 90° en respect au plan horizontal , en cas contraire on peut se vérifier désenfilement de la corde / chaîne avec le risque de la chute du charge (voir Fig.5).

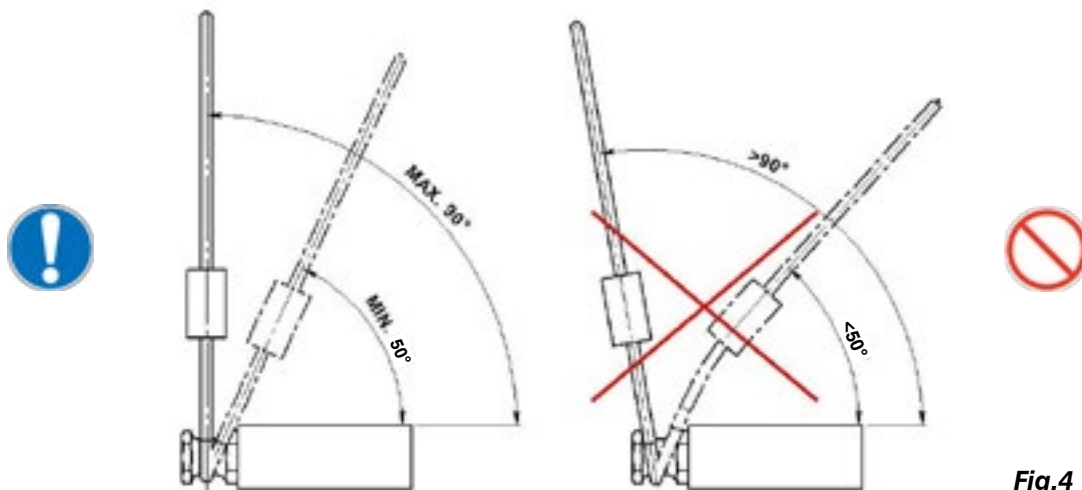


Fig.4

3.9

AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage / mouvementation de l'outillage s'assurer que:

- les cordes/chaînes sont assurées dans une correcte façon
- les cordes/chaînes sont pas en contact avec bords tranchants
- les cordes/chaînes sont pas accrochées dans les coins de l'outillage

3.10

AVVERTISSEMENT



Pas s'arrêter ou transiter près du charge pendant les opérations de soulèvement mouvementation (voir **Fig.5**). **En cas de décrochement accidentel du charge on peuvent passer risques de lésion personnelle.**

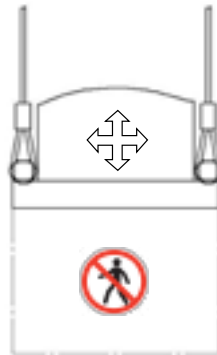


Fig.5

4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE

4.1

AVVERTISSEMENT



Tous les broches de manutention OMCR ont un poids unitaire inférieure à 15 kg; les broches doivent être mouvementées en conformité aux normes en vigueur concernant la mouvementation manuelle des charges.

4.2 Les broches de manutention doivent être stockées dans lieux loins de l'humidité, si pas utilisées, et protégées de l'oxydation en appliquant huile protectif.

5. ENTRETIEN

5.1 Effectuer tous les 6 mois contrôles visuels pour vérifier la présence des anomalies visibles ou apparition d'oxydation: en cas rétablir ou remplacer les chapes intéressées.

5.2 Effectuer au moins tous les 6 mois contrôles sur la correcte fermeture des vis de fixation selon le tableau mentionné dans la notice.

5.3 En cas des imprévus effondrements des cordes/chaînes de levage avec un conséquent surcharge sur les broches de manutention, soumettre ceux-ci au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations ; si nécessaire remplacer eux.

5.4 En cas de collisions accidentelles dans le zones d' élingue pendant les opérations de levage et mouvementation, soumettre les broches au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations et si nécessaire remplacer eux.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(Directive Machine 2006/42/CE)

L'OMCR S.r.l. avec siège en Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) dans la personne de son représentant juridique, déclare que, les:

BROCHE DE MANUTENTION VDI3366

Code de l'article: B02.05

Ils ont un nombre du commande de fabrication marqué sur chacun exemplaire dont, en quelconque moment, on peut remonter à la documentation archivée près le Bureau Technique et donc identifier chaque caractéristique et élément de production et essai.

Toutes les procédures, de qualité et de sécurité, préparées par Mousnier Bertorello, responsable du dossier technique, en action dans la siège de OMCR, Via Quarantelli,8 10077 San Maurizio C.se, ont été correctement exécutées et ce-ci a permit l'estampillage du symbole **CE** à garantir que ces pièces:



- Sont conformes aux conditions fixées par la Directive Machine 2006/42/CE du 9.6.2006;
- Sont soumis aux contrôles et vérifications, tels à considérer ceux aptes aussi pour le normes UNI harmonisées et nationales, les directives Européennes et les dispositions italiennes sur la sécurité du travail.

Avant l'usage des broches de manutention, lire attentivement la notice d'usage et d'entretien. Un usage impropre ou contraire en référence à ceci qu' est écrit dans la notice, révoque la validité de cette présente déclaration CE de conformité et décharge l' OMCR de quelconque responsabilités à propos.

Traduction de l'originelle Notice d'Usage et Entretien et de la Déclaration de Conformité. En cas de doutes ou incompréhensions, la version Italienne est décisive.

OMCR S.r.l.
Le représentant légal
Domenico Zentilin

